

E8 - Ephemeral Dreams - Killing Stone

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:21] ---

Fireb—

[00:26] ---

Aisha-san!

[00:28] ---

Why?

[00:33] ---

If you want to hate someone,
hate my fickle goddess!

[00:40] ---

Or...

[00:41] ---

She's fast!

[00:42] ---

Curse yourself for attracting
the attention of a goddess!

[00:49] ---

And that power...

[00:50] ---

She's Level 3, like me?

[00:59] ---

At this rate...

[01:06] ---

Bell-dono!

[01:12] ---

How did you know I'd be here?

[01:15] ---

Well, it doesn't matter.

[01:58] ---

We're pulling out, girls!

[02:00] ---

Get ready!

[02:03] ---

Aisha-san...

[02:06] ---

Was this our target?

[02:10] ---

Yes. Ishtar-sama's orders.

[02:35] ---

Is It Wrong to Pick up Girls in a Dungeon? II

[02:37] ---

Is It Wrong to Pick up Girls in a Dungeon? II

SIGN Ephemeral Dreams

Killing Stone

[04:18] ---

Where am I?

[04:20] ---

You're awake, huh?

[04:29] ---

Find that toad!

[04:31] ---

She intends to devour the
Little Rookie herself!

[04:35] ---

If that happens, she'll break him!

[04:39] ---

If you find him, tell me!

[04:41] ---

Go!

[04:59] ---

I'm sorry.

[05:03] ---

Haruhime-dono...

[05:27] ---

Just like I thought...

[05:29] ---

You look delicious!

[05:39] ---

Now, then...

[05:41] ---

Where should we start?

[05:48] ---

Struggle all you like.

[05:51] ---

Only I know about this little love nest.

[05:55] ---

Yell all you like. Nobody will come.

[06:03] ---

I like that face.

[06:05] ---

It's adorable.

[06:08] ---

Now let's get started.

[06:14] ---

Useless. Just wait.

[06:17] ---

I'll go get some medicine.

[06:20] ---

Anybody I use it on
becomes obsessed with me.

[06:25] ---

You won't be able to keep yourself off me.

[06:32] ---

I'll turn you into a rabbit in heat!

[06:41] ---

I-I have to run!

[06:52] ---

Cranel-sama?

[06:54] ---

Haruhime-san!

[06:56] ---

S-Shh! Shh, Cranel-sama!

[07:08] ---

You're free now.

[07:11] ---

I was so scared!

[07:14] ---

Cranel-sama, um...

[07:27] ---

Did you find him?

[07:29] ---

He's not over here!

[07:30] ---

Tch! What a pain in the ass.

[07:39] ---

Where did he go, damn it?

[07:41] ---

Bell-dono...

[07:44] ---

White Crow of Yata...

[07:52] ---

Not in range, huh?

[07:55] ---

Where did he go?

[07:56] ---

He should be inside our Home! Find him!

[08:05] ---

Haruhime!

[08:09] ---

This is a secret passage, huh?

[08:12] ---

Yes.

[08:13] ---

It will take you to the
Pleasure Quarter without being found.

[08:18] ---

Um, thank you... for saving me.

[08:22] ---

But Mikoto-san is still...

[08:26] ---

I gave her the key.

[08:29] ---

She'll be able to escape.

[08:34] ---

But will you be okay?

[08:37] ---

If they find out you did this...

[08:39] ---

I'm sure Phryne-san already knows.

[08:44] ---

I'm the only one who knows about that room.

[09:00] (Flashback) ---

Tell nobody!

[09:04] ---

But then...

[09:06] ---

You'll be in danger!

[09:11] ---

I've made my peace with this.

[09:32] ---

What is this room?

[09:39] ---

The ritual of the Killing Stone?

[09:41] ---

You've made your peace?

[09:44] ---

Don't worry about it.

[09:48] ---

Letting you go will be the last
thing I ever do for myself.

[09:52] ---

I'm sure Aisha-san and the
others will forgive me.

[09:59] ---

What's wrong?

[10:01] ---

No, um...

[10:03] ---

Um... Haruhime-san?

[10:05] ---

Yes?

[10:06] ---

We're actually thinking of buying you.

[10:13] ---

Mikoto-san and I talked about it.

[10:16] ---

My Goddess and the others agreed.

[10:18] ---

It'll take some time to make
the money we need, probably...

[10:24] ---

But Mikoto-san and I both want to help you!

[10:29] ---

Haruhime-san...

[10:32] ---

I... I'm so happy...

[10:38] ---

That you and Mikoto-sama both
cared about me so much...

[10:45] ---

After hearing that, I have no regrets left.

[10:51] ---

Let us go, Cranel-sama.

[11:12] ---

That damn rabbit, making me do all this work...

[11:26] ---

I see.

[11:28] ---

So we're up against the Ishtar Familia, huh?

[11:31] ---

Yes. I saw several fleeing
Amazons at the spot where

[11:35] ---

Bell-sama and Mikoto-sama
were kidnapped.

[11:39] ---

Several of them I'd seen in
the Pleasure Quarter.

[11:42] ---

But we don't know why.

[11:45] ---

Why those two?

[11:49] ---

U-Um... Maybe it was Haruhime-chan?

[11:52] ---

They wanted to stop us from buying her?

[11:57] ---

Hang on. I can't imagine a Familia

[12:00] ---

of that size being so intent on protecting such a minor member.

[12:04] ---

Yes. Renards may be a rare race, but it's still hard to imagine.

[12:10] ---

But if Haruhime isn't involved, then why would they...

[12:16] ---

Actually, Bell-kun was saying something about Ishtar.

[12:21] ---

Something about Hermes bringing her an item...

[12:26] ---

I remember that.

[12:28] ---

What was it, again?

[12:30] ---

The something stone?

[12:33] ---

Don't tell me... the Killing Stone?

[12:35] ---

Yeah. That's it.

[12:37] ---

You're sure? You're sure he mentioned the Killing Stone?

[12:41] ---

Y-Yes...

[12:49] ---

Um... What is the Killing Stone?

[12:57] ---

The Killing Stone is a

[13:00] ---

forbidden magic item, which seals away the soul of a renard.

[13:04] ---

A soul? Why would you want that?

[13:08] ---

Essentially, having the stone gives you access

[13:11] ---

to powerful renard magic,
known as youjutsu.

[13:15] ---

So like a magic generator?

[13:21] ---

Like a magic sword.

[13:24] ---

No, it may be more powerful than that.

[13:27] ---

Even a single fragment of
the Killing Stone has power.

[13:31] ---

A single fragment?

[13:33] ---

Yes.

[13:34] ---

It can be split into tiny fragments,

[13:36] ---

each of which gives the power to use youjutsu.

[13:44] ---

So after a soul is sealed
into a Killing Stone,

[13:48] ---

you shatter it.

[13:48] ---

W-Wait! You shatter it?

[13:52] ---

Then what happens to the soul inside?

[13:56] ---

What happens to the renard's soul?

[14:00] ---

After the stone is shattered...

[14:02] ---

It cannot be restored.

[14:08] ---

In the same way, when the soul
is shattered, it can never be...

[14:17] ---

No!

[14:22] ---

Haruhime-chan...

[14:26] ---

Then were they kidnapped because
they got involved with her?

[14:31] ---

Take?

[14:33] ---

A ritual is needed to move the
renard's soul to the Killing Stone.

[14:39] ---

The ritual must be held on
the night of the full moon.

[14:42] ---

Then...

[14:45] ---

Yes.

[14:48] ---

That's tonight.

[14:59] ---

It leads out here?

[15:05] ---

Cranel-sama...

[15:14] ---

Please hurry away from here.

[15:19] ---

Cranel-sama...

[15:21] ---

Haruhime-san, are you sure you're
not going to be in danger?

[15:27] ---

Cranel-sama, this choker is a magic
item that tells them where I am.

[15:34] ---

Ishtar-sama always knows where I am.

[15:38] ---

This is as far as I can go.

[15:42] ---

Why—

[15:45] ---

Haruhime-dono!

[15:48] ---

Mikoto-san! You're safe—

[15:52] ---

Haruhime-dono, there's
something I need to ask you.

[15:56] ---

What is it?

[15:59] ---

Do you know about the Killing Stone?

[16:07] ---

You're a fool!

[16:09] ---

Tell me it's not true!

[16:11] ---

You can't sacrifice yourself!

[16:14] ---

Sacrifice...

[16:18] ---

So I was right.

[16:26] ---

Aisha-san!

[16:27] ---

I'm glad you weren't eaten by the toad.

[16:30] ---

But don't make my life harder.

[16:32] ---

What are you after?

[16:41] ---

A war!

[16:46] ---

We're going to crush the Freya Familia.

[16:50] ---

Thus has our goddess ordered.

[16:52] ---

Y-You can't...

[16:55] ---

You think we can't?

[16:57] ---

Sure, they're the strongest familia in Orario.

[17:01] ---

But we have her.

[17:04] ---

What's that got to do with Haruhime-san?!

[17:06] ---

You're dense, aren't you?

[17:08] ---

She has power.

[17:10] ---

I beat you in the Dungeon, didn't I?

[17:14] ---

Was that...

[17:18] ---

Level boosting.

[17:19] ---

That's her youjutsu.

[17:23] ---

She'll be sacrificed tonight

[17:26] ---

to give us power.

[17:31] ---

Wait... Wait!

[17:34] ---

What are you talking about?

[17:36] ---

What's all this about sacrifices?

[17:39] ---

It's like you're saying she's going to die!

[17:43] ---

She is!

[17:44] ---

Tonight, she's going to die.

[17:48] ---

It was decided a long time ago.

[17:51] ---

What are you saying?

[17:56] ---

Don't you care about a member of
your own familia? Your family?

[18:02] ---

Using her as a tool in battle?
One you can just throw away?

[18:05] ---

That's wrong!

[18:09] ---

You think so, huh?

[18:12] ---

You want to try and take her?

[18:17] ---

Then we'll have a war with your familia, too!

[18:28] ---

I'll tell you a story about
a certain prostitute.

[18:33] ---

There was someone she just hated.

[18:38] ---

A renard child who'd come from the Far East.

[18:46] ---

Some thug somewhere had deceived and sold her,

[18:50] ---

and she'd ended up here.

[18:54] ---

No matter what the prostitute
did for that renard,

[18:56] ---

she just smiled like
she'd given up on everything.

[19:01] ---

She never tried to make friends.

[19:03] ---

Never learned about the world.

[19:10] ---

She didn't even cry.

[19:22] ---

The prostitute hated her so much...

[19:28] ---

that one day, she did something stupid.

[19:33] ---

She destroyed a precious stone
that had been brought into the home

[19:36] ---

to vent her frustrations.

[19:40] ---

Of course, what she'd done was found out.

[19:49] ---

A disgusting toad beat her half to death,

[19:55] ---

And then...

[20:02] ---

She was charmed by her goddess
until she went mad.

[20:09] ---

Ever since then, she's been unable
to disobey her goddess's orders.

[20:15] ---

That's how this familia works.

[20:19] ---

Well, Little Rookie?

[20:21] ---

What will you do?

[20:26] ---

You won't come to take her?

[20:30] ---

Why not?

[20:31] ---

Why do you hesitate?

[20:34] ---

Because...

[20:37] ---

In the end, you just felt pity for her?

[20:39] ---

No!

[20:40] ---

Then why don't you move?

[20:43] ---

Are you worried about your familia?

[20:45] ---

Afraid of starting a war?

[20:48] ---

Can you save her like that?

[20:53] ---

I knew you were worthless, Bell Cranel.

[20:57] ---

I can't let you have Haruhime.

[21:01] ---

You don't have the face of man.

[21:05] ---

You have the face of
a cowardly, indecisive child.

[21:10] ---

You can't give up everything to save her.

[21:17] ---

Aisha!

[21:19] ---

You found the Little Rookie!

[21:21] ---

Why don't you grab him?

[21:23] ---

Please flee!

[21:26] ---

Bell-dono! Bell-dono!

[21:31] ---

Huh? You're not going after him?

[21:34] ---

Then I will!

[21:36] ---

Wait! You can't have him all to yourself!

[21:40] ---

Give it up, dummy.

[22:02] ---

I...

SIGN Next Time

SIGN Berbera

War Prostitutes

[23:37] ---

Next time: "Berbera."

[23:40] ---